

ГЛАГОЛЫ *TARDER*, *ARRÊTER/S'ARRÊTER*, *ARRIVER* И *RISQUER* В КОНСТРУКЦИИ С ИНФИНИТИВОМ

С. РАШКАУСКЕНЕ

Проведенное нами исследование показало, что глаголы *tarder*, *arrêter/s'arrêter*, *arriver*, *risquer* в конструкции с инфинитивом не являются функционально самостоятельными и лексически полноценными. В данной конструкции они выполняют служебную функцию, так как своим лексическим значением выражают грамматическое значение, которое в их форме не выражено. Действие, осуществляемое субъектом, указано инфинитивом. Глагол в служебной функции приносит дополнительную видо-временную (*tarder*), видовую (*arrêter/s'arrêter*), модально-видовую (*arriver*) или модальную (*risquer*) характеристику этому действию.

Выполняемая глаголами *tarder*, *arrêter/s'arrêter*, *arriver* и *risquer* служебная функция в конструкции с инфинитивом в отличие от их употребления вне конструкции обобщенно изображена в таблице (см. 130 вклейку).

Выражаемое указанными глаголами грамматическое значение является результатом взаимодействия лексического значения глагола и выполняемой им функции грамматического показателя. Оно обусловлено формой сочетания — конструкцией «глагола в служебной функции + инфинитив».

Служебность реализуется лексическим значением исследуемых глаголов по-разному.

Глаголы *tarder* и *arrêter/s'arrêter* представляют случай, когда лексическое значение глагола содержит понятие вида и поэтому через их функцию грамматического показателя осуществляет значение грамматическое.

Глагол *arriver* выражает модально-видовое значение благодаря своей лексической абстракции и выполняемой им функции грамматического показателя.

Глагол *risquer* достигает служебности через расширение своего лексического значения в рамках конструкции.

Лексическая опустощенность исследуемых глаголов проявляется неодинаково. Степень десемантизации зависит от степени их лексической

абстракции. Возможность употребления с неодушевленными существительными-подлежащими конструкций с глаголами *tarder*, *arrêter/s'arrêter*, *aggraver* и *risquer* подтверждает определенную лексическую опущенность указанных глаголов и, следовательно, их служебность в пределах конструкции.

Более или менее широкая сочетаемость исследуемых глаголов с инфинитивами различного лексического содержания способствует широкой распространенности конструкций в современном французском языке.

В языке предпочитается употребление «моделей конструкции» с некоторыми глаголами, напр., *tarder* и *arrêter* в отрицательной форме, *s'arrêter* и *risquer* в утвердительной форме.

Степень слитности конструкций с исследуемыми глаголами неодинакова. Конструкция *s'arrêter de* + инфинитив отличается меньшей спаянностью компонентов ввиду лексического значения и возвратной формы глагола *s'arrêter* и поэтому представляет собой конструкцию более свободного типа.

Глаголы *tarder*, *arrêter/s'arrêter* и *risquer* в пределах конструкции могут дополняться наречиями количества и степени, наречием *jamais* в качестве усилителя отрицания, неизменяемыми прилагательными, которые усиливают грамматическое значение, выражаемое лексическим значением указанных глаголов.

Обстоятельства относятся ко всей конструкции независимо от их позиции по отношению к конструкции и от того, с какими компонентами они связаны значением. Это свидетельствует о возможности дистантного положения компонентов без нарушения слитности всей конструкции.

Исследованный материал позволяет сделать также некоторые замечания общего порядка:

1. В конструкции с инфинитивом служебность глагола в личной форме определяется его лексическим значением, которое содействует выражению грамматического значения, не выраженного в форме глагола.

Присваивая все грамматические значения инфинитива, глагол в служебной функции отдельного действия не представляет и, достигая определенной семантической абстракции, становится грамматическим показателем инфинитива — характеризует действие, указанное инфинитивом и осуществляемое субъектом.

2. Десемантизация глагола в служебной функции происходит под влиянием синтаксических связей, т. е. конструкции «глагол служебной функции + инфинитив».

3. Полная утрата глаголом лексического значения исключается, так как служебная функция глагола определяется именно его лексическим значением — грамматическое значение вытекает из характера обозначаемого глаголом понятия.

4. Взаимосвязь между служебным глаголом и инфинитивом проявляется: а) в сочетании их лексических значений; б) во взаимодействии вспомогательной функции глагола в личной форме и инфинитивом вы-

УПОТРЕБЛЕНИЕ ГЛАГОЛОВ TARDER, ARRÊTER/S'ARRÊTER, ARRIVER И RISQUER ВНЕ КОНСТРУКЦИИ И В КОНСТРУКЦИИ С ИНФИНИТИВОМ

	Лексическое значение			Функция		Форма глагола		Сочетаемость с инфинитивом					Употребление с неодушевленными существительными-подлежащими		Связь с обстоятельствами			
	полнозначный, употребляемый вне конструкции	в конструкции с инфинитивом	степень десемантизации	вне конструкции	в конструкции с инфинитивом	вне конструкции	в конструкции с инфинитивом	полнозначный	присоединяет инфин. предлогом	синтаксическая функция инфин.	в конструкции с инфинитивом	присоед. инфин. предлогом	синтаксическая функция инфин.	вне конструкции	в конструкции с инфинитивом	вне конструкции	в конструкции с инфинитивом	
																	обстоятельства связаны значением с глаголом в личной форме	обстоятельства связаны значением с инфинитивом
TARDER	медлить, опаздывать, прийти поздно, заставить себя ждать, задерживаться и др.	видо-временное значение в утвердит. форме: несовершенное действия ввиду промедления, сознательного воздерживания в отрицат. форме: немедленное завершение действия, быстрое совершение действия	дес. в большей степени некоторых случаях теряет свое значение отсутствия промедления и обозначает только быстрое совершение действия	обозначает признак, предикативно присоединяемый к подлежащему		в разных формах	преобладает отрицательная форма (80%)	безличный оборот <i>il me tarde de + inf.</i> с аффективным значением	de	дополнение	сочетается с инфинитивами семи семант. групп (из 15); преимущественно с глаголами предельного значения	à de (устар.)	компонент сложного глагольного сказуемого	ограниченно	возможно	обстоятельства относятся к глаголу в личной форме или к другим членам предложения	наречия количества и степени <i>bien, tant, un peu, trop, plus</i> в функции обстоятельств качества и количества	обстоятельства времени, видо-временные, образа действия, причины и цели, косвенное дополнение независимо от их позиции к конструкции связаны через инфинитив со всей конструкцией в целом
ARRÊTER	остановиться, перестать, прекратить, задержать и др.	видовое значение в утвердит. форме: прекращение действия	дес. в большей степени в отрицат. форме: указывает только на непрерывность действия	характеризует действие, выраженное инфинитивом	в разных временах	преобладает отрицательная форма (91%)	мешать, препятствовать; сочетается с глаголами ограниченной длительности в значении „решать, принимать решение“	de de	дополнение	сочетается с инфинитивами 6 групп (из 15), преимущественно с глаголами неопределенного значения	de	наречие <i>jamais</i> в качестве усилителя отрицания, неизменяемые прилагательные <i>net, court</i> в функции обстоятельства качества и количества усиливают видовое значение <i>arrêter/s'arrêter</i> , но относятся ко всей конструкции						
S'ARRÊTER	остановиться, перестать, прекратить, прекращаться и др.	в отрицат. форме: непрерывность действия				преобладает утвердительная форма (85%)	сохраняет значение „остановиться (с какой-нибудь целью); настаивать на чем-либо“	à à	обстоятельство цели дополнение	<i>s'arrêter</i> сочетается его местоименной формой		наречия количества в степени <i>bien, presque, plus</i> в функции обстоятельства качества и количества синтаксически и в смысловом отношении связаны с <i>arriver</i> , но характеризуют действие, выраженное инфинитивом						
ARRIVER	прибыть, наступать, находить, достигать и др.	модально-видовое значение действие, выраженное инфинитивом, является законченным и представляется как результат приложенных усилий, учитывая склонность субъекта к совершению действия	достигает большой лексической абстракции, десемантизируется в большей степени			употребляется и в утвердительной (52%), и в отрицательной форме (48%) <i>en arriver</i> только в утверд. форме	в значении „приехать“ безличный оборот <i>il arrive de + inf.</i> в значении „случиться, бывать“	без предлога de	обстоятельство дополнение	сочетается с инфинитивами 11 групп (15); не сочетается с инфинитивами, выражающими действие, исключаящее желание или усилия со стороны субъекта	à	наречия количества и степени <i>plus, moins</i> в функции обстоятельств качества и количества, неизменяемое прилагательное <i>fort</i> в функции обстоятельства качества и количества усиливают модальное значение <i>risquer</i> , но относятся ко всей конструкции						
RISQUER	рисковать, подвергаться опасности (опасность также как возможность несчастия и т. п. отрицательных последствий)	модальное значение возможность совершения действия как нежелательного результата со стороны говорящего лица; возможность совершения действия, вероятность; действие, указ. инфинитивом, представляется как вероятное, допустимое	расширение значения в пределах конструкции; десемантизируется в разной степени			преобладает утвердительная форма (85%)	с инфинитивами, обозначающими действие, выражающее представление о грозящей опасности	de	дополнение	сочетается с инфинитивами всех семант. (15) групп без каких-либо ограничений; сочет. даже с вербализованным междометием	de							
SE RISQUER	отваживаться на что-либо						сохраняет значение „отваживаться на что-либо“	à	дополнение									

появляемой функции выразителя действия, осуществляемого подлежащим.

5. Чем шире содержание понятия, выражаемого инвариантным значением глагола в служебной функции, тем больше охват данным глаголом инфинитивов различного лексического содержания. Поэтому сочетаемость глаголов, выражающих видовое значение, более ограничена, чем сочетаемость глаголов, выступающих в конструкции с модальным значением.

На степень спаянности конструкции с инфинитивом оказывает влияние как лексическое значение, так и возвратная форма глагола в служебной функции.

7. Критерии определения служебной функции глагола в употреблении с инфинитивом позволяют установить служебность глагола только в том случае, если все они без исключения будут приняты во внимание, ибо иногда достаточно отсутствия лишь одного признака служебности, чтобы убедиться в несостоятельности данного глагола выполнять служебную функцию.

8. Связь обстоятельств со всей конструкцией независимо от того, с каким компонентом они связаны значением, служит доказательством вспомогательной, второстепенной роли глагола в личной форме, а также его грамматизации в данной конструкции.

9. Конструкции с инфинитивом служат дополнительным способом выражения временных, видовых и модальных отношений в системе французского глагола.

Vilniaus Valstybinis pedagoginis
institutas
Prancūzų kalbos katedra

Įteikta
1966 m. rugsėjo mėn.

VEIKSMAŽODŽIŲ *TARDER, ARRÊTER/S'ARRÊTER, ARRIVER* IR *RISQUER* KONSTRUKCIJA SU BENDRATIMI

S. RAŠKAUSKIENĖ

Reziumė

Veiksmažodžiai *tarder, arrêter/s'arrêter, arriver* ir *risquer* junginyje su bendratimi savo leksine reikšme iškelia aikštėn bendraties – pagrindinio konstrukcijos prasmės reiškėjo – gramatinės reikšmės: a) laiką, nuosaką, kuriuos parodo kalbamųjų veiksmažodžių asmeninės formos, b) papildomas laiko ir veiksmo (*tarder*), veiksmo (*arrêter/s'arrêter*), modalinę veiksmo (*arriver*) ar modalinę (*risquer*) reikšmės, kurių nežymi bendraties forma. Susilpnėjusi nagrinėjamosios konstrukcijos veiksmažodžių *tarder, arrêter/s'arrêter, arriver* ir *risquer* leksinė reikšmė, glaudus jos komponentų savitarpio ryšys bei vartojimas su daiktavardžiais, nusakančiais daiktus ar reiškinius, įgalina tvirtinti, kad minimojo junginio veiksmažodžiai *tarder, arrêter/s'arrêter, arriver* ir *risquer* atlieka pagalbinę funkciją.